



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر : الترجمة الى العربية (2)	كود المقرر :
اليوم : التاريخ : 2020 / /	
عدد صفحات الامتحان : 1	زمن الامتحان :



### Code 114

Translate a news item of no less than 200 words into Arabic on ONE of the following topics:

1. Coronavirus
2. Economic reform in Egypt
3. Natural disasters
4. The Libyan issue
5. The Grand Ethiopian Renaissance Dam (GERD)

### Code 214

Translate a news item of no less than 200 words into Arabic on ONE of the following topics:

1. Coronavirus
2. Economic reform in Egypt
3. Natural disasters
4. The Libyan issue
5. The Grand Ethiopian Renaissance Dam (GERD)

### **Code 224**

Translate a news item of no less than 200 words into **Arabic** on ONE of the following topics:

1. Coronavirus
2. Economic reform in Egypt
3. Natural disasters
4. The Libyan issue
5. The Grand Ethiopian Renaissance Dam (GERD)

### **Code314**

Translate a news item of no less than 250 words into **English** on ONE of the following topics:

1. Coronavirus
2. Budget deficit and subsidies
3. Natural disasters
4. The Libyan issue
5. The Grand Ethiopian Renaissance Dam (GERD)

### **Code 324**

Translate a news item of no less than 250 words into **English** on ONE of the following topics:

1. Coronavirus
2. Budget deficit and subsidies
3. Legal news
4. The Libyan issue
5. The Grand Ethiopian Renaissance Dam (GERD)



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر : الترجمة الى العربية (2)	كود المقرر : 124
اليوم :	التاريخ : 2020 / /
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



Choose **ONLY ONE** topic and write a **RESEARCH** with **SOURCES**.  
Your research should have **at least 2 paragraphs**  
**The sources** you use should be cited.

**The Research Topics:**

- 1- Choose 2 paragraphs from **an Egyptian Novel** and Translate into English.
- 2- Choose 2 paragraphs from **a Newspaper Political Article** and Translate into English.
- 3- Choose **a Long Interview** and Translate into English.
- 4- Choose 2 paragraphs from **a Newspaper Economical Article** and Translate into English.
- 5- Choose 2 paragraphs from **a Newspaper Medical Article** and translate into English

**BEST OF LUCK**

**Abeer Omar Atteya**



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر : مادة ثقافية 1	كود المقرر : 115
اليوم :	التاريخ : 2020 / /
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان :



Write a research paper on **ONLY ONE** of the following topics:

- 1. William of Normandy's** conquest of England in 1066 changed England the its people forever. Some historians see **William's** rule as the beginning of the modernization of England, its economy, its laws, its architecture, and its language, while others see that **William** was a brutal dictator who excessively dealt with rebellions and controlled England for hisown interests.
- 2.** Two of the most famous figures of British resistance during the Roman colonization of Britain are the Celtic leader **Caractacus**and **Queen Boudicca**. Their stories show the strength and struggle of British people against the Roman invaders. Both have become symbols of national history and the fight for freedom.
- 3.** As they did with all their colonies, the Romans introduced to Britain concepts like clean water and sanitation. They constructed a complex system of sewers and drainage, aqueducts and pipes that brought fresh water to cities and towns, and public baths complexes and public toilets (called latrines). Although we take these health improvements for granted today, they were very advanced technologies to the British people at the time, and drastically affected their way of life. Remains of these improvements can still be seen in British cities and towns.

4. The Anglo-Saxon King, **Alfred the Great**, is described by historians as the founder of modern England. His military, economic and cultural achievements earned him the title “the Great”. The developments he introduced in *all fields of life* in Wessex illustrate that the description of the Anglo-Saxon period as the *Dark Ages* is not accurate at all.
  
5. The “Charter of Liberties” which was issued in 1100 by the Norman King **Henry 1<sup>st</sup>** was the first proclamation in the history of Britain limiting the power and authority of a king by the king himself. The “Charter of Liberties” inspired the issuing of the “Magna Carta” (The Great Charter of Rights) in 1215 when English barons forced **King John** to limit his powers.



برنامج : الترجمة باللغة الإنجليزية امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر : مادة ثقافية 2	كود المقرر : 125
اليوم :	التاريخ : 2020/ /
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



Choose ONLY ONE topic and write a RESEARCH with SOURCES.  
Your research should have at least 4 paragraphs: Introduction,  
2 body paragraphs and a conclusion.  
The sources you use should be written on a separate page.

The Research Topics:

- 1- The Romans in Britain.
- 2- The Anglo Saxons in Britain.
- 3- The Danes in Britain.
- 4- King Alfred the Great.
- 5- Slavery was one of the biggest commercial enterprises of Dark Age.

BEST OF LUCK  
Abeer Omar Atteya



برنامج : الترجمة باللغة الإنجليزية امتحان الترم الاساسي والدور الثاني – يوليو 2020م	
كود المقرر : 212	اسم المقرر : <u>قراءة وفهم</u>
التاريخ : 2020/ /	
اليوم :	عدد صفحات الامتحان : 1
زمن الامتحان :	



Conduct research and write one paragraph, no less than 500 words, on **ONE** of the following research topics:

You can use any online sources for information and ideas.  
Or One of the following:

<https://scholar.google.com>

<https://dictionary.cambridge.org>.

1. Depression and ways to overcome it.
2. Losing one's job is one of the hardest experiences one can pass through. Write about reasons of why this is becoming a common experience nowadays and how to overcome this.
3. How to make use of the quarantine in developing one's self.
4. Studying or working abroad: advantages and disadvantages.
5. Staying at home for long times: advantages and disadvantages.



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر :مقال 1	كود المقرر : 222
اليوم :	التاريخ : 2020 / 7 /
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



Choose **ONLY ONE** topic and write a **RESEARCH** with **SOURCES**.  
You should write **at least two paragraphs**.  
**The sources you use should be cited.**

**The Research Topics:**

- 1- Healthy Life.
- 2- The Ideal job.
- 3- A Famous Egyptian Figure.
- 4- Time as a Value.
- 5- Online Education.

**BEST OF LUCK**

**Abeer Omar Atteya**



**Phonetics and Phonology 223 صوتيات I.**

1. Classify, describe and comment on the vowels in English using the following symbols as your guide: /æ, ʊ, ə, u:, iə, aʊ, e, ʊə, i:, ɒ, ɪ, ɜ:, aʊə/.
2. Classify, describe and comment on the consonants in English, using the following symbols as your guide: /j, ʔ, ʒ, θ, n, b, h, dʒ, t, r, l, ŋ/
3. Discuss the difference between the two types of transcription represented in the following examples:  
(a) /dʒɒnhæzbrɪnweɪtɪŋlɒŋgəðænɑɪfɔ:hɪzmeɪltuɑrɑɪv/  
(b) ['dʒɒn z 'plɔɪdfəðɪs'kɪlʌbfəðə,məʊs'p<sup>h</sup>ɑ:təvɪz'hɑ:fkə'riə].
4. Discuss the sources of possible errors of English pronunciation made by native Arabic speakers as learners of English.
5. The rules of English stress are sometimes violated for maintaining the accepted features of English speech rhythm. Explain, giving as many examples as deemed necessary.

**Contrastive Linguistics 413 لغويات تقابلية II.**

1. Explain aspects of translation loss of from English into Arabic and vice versa and suggest solutions for these problems.
2. Morphological differences between Arabic and English can create problems for translators: explain these differences and suggest solutions for the problems.
3. Syntax is part of sentence meaning: how do translators overcome problems resulting from the variant natures of English and Arabic syntax?
4. Tense and Aspect are quite different in English and Arabic: how does each language handle these categories and what obstacles does this present in translating?
5. Culture as documented in language presents the translator with many problems when translating from Arabic into English or vice versa. Explain some of these problems and suggest ways of solving them.

### **Syntax and Semantics 322 التراكيب والدلالة III.**

1. Meaning in language is the product of syntax, semantics and pragmatics. Explain and give examples.
2. Syntactic analysis is based on a linguistic hierarchy: explain all the levels of language and how they interact to produce a sentence.
3. Explain how tree structures can disambiguate sentences, giving as many examples of different ambiguous structures as you can.
4. Explain and comment on the NP, Aux and VP structures in the following sentences, supporting your explanation by tree diagrams:
  - a) John was watching his dog which was running after a rabbit.
  - b) The second chapter in this book shouldn't be difficult to read.
  - c) This case has been adopted by two big lawyers.
  - d) One fifth of the population works in the social services sector..
  - e) I had been gone for a while when you called.
  - f) His wife seemed unhappy, didn't she?
  - g) We went on a picnic yesterday, but it was freezing cold.
5. Explain how feature analysis can explain the function of selectional restrictions in the case of metaphors in English.

\*\*\*\*\*



برنامج : الترجمة الإنجليزية

امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م

كود المقرر : 315

اسم المقرر : الترجمة مصطلحات علمية

اليوم : التاريخ : 2020 / 7 /

عدد صفحات الامتحان :

زمن الامتحان :



### Research Topic (1)

In your *Scientific Translation Book*, unit one discusses the different approaches to translation and explains three well-established approaches: semantic (faithful or SL biased), communicative (free or TL biased), and the functional approach.

- a) Discuss these approaches and write a detailed analysis of **ONLY ONE** of the following major translation strategies with examples (from English to Arabic) that clarify its meaning and function.
1. Paraphrase and gloss translation
  2. Coinage
  3. Calque or loan translation
  4. Transcription (Arabization) and naturalization
  5. Translation by omission and addition
- b) Choose two scientific texts from the internet (scientific article, journal, magazine, scientific organization website), English and Arabic, of two different topics. Each text should be about 20-25 lines, and around 200-220 words. Translate the English text into Arabic, and the Arabic text into English illustrating the strategy you have presented in your analysis.

### Research Topic (2)

In your *Scientific Translation Book*, unit two explains the role of the translator of scientific texts, his/her special characteristics and the common strategies adopted by translators to render accurate scientific texts.

- a) Discuss the above and write a detailed analysis of **ONLY ONE** of the following major translation strategies with examples (from English to Arabic) that clarify its meaning and function.
1. Paraphrase and gloss translation
  2. Coinage
  3. Calque or loan translation
  4. Transcription (Arabization) and naturalization
  5. Translation by omission and addition
- b) Choose two scientific texts from the internet (scientific article, journal, magazine, scientific organization website), English and Arabic, of two different topics. Each text should be about 20-25 lines, and around 200-220 words. Translate the English text into Arabic, and the Arabic text into English illustrating the strategy you have presented in your analysis.

### Research Topic (3)

In your *Scientific Translation Book*, unit three defines and discusses common translation strategies that help translators deliver an accurate translation of scientific texts.

- a) Discuss the major strategies presented in the unit and write a detailed analysis of **ONLY ONE** of the following major translation strategies with examples (from English to Arabic) that clarify its meaning and function.
1. Paraphrase and gloss translation
  2. Coinage
  3. Calque or loan translation
  4. Transcription (Arabization) and naturalization
  5. Translation by omission and addition
- b) Choose two scientific texts from the internet (scientific article, journal, magazine, scientific organization website), English and Arabic, of two different topics. Each text should be about 20-25 lines, and around 200-220 words. Translate the English text into Arabic, and the Arabic text into English illustrating the strategy you have presented in your analysis.

#### **Research Topic (4)**

In your *Scientific Translation* book, part one focuses on the difference between faithfulness and communicativeness in translation of scientific texts.

- a) Discuss the difference and write a detailed analysis of **ONLY ONE** of the following major translation strategies with examples (from English to Arabic) that clarify its meaning and function.
1. Paraphrase and gloss translation
  2. Coinage
  3. Calque or loan translation
  4. Transcription (Arabization) and naturalization
  5. Translation by omission and addition
- b) Choose two scientific texts from the internet (scientific article, journal, magazine, scientific organization website), English and Arabic, of two different topics. Each text should be about 20-25 lines, and around 200-220 words. Translate the English text into Arabic, and the Arabic text into English illustrating the strategy you have presented in your analysis.

#### **Research Topic (5)**

In your *Scientific Translation* book, part four focuses on the translation of informative texts, namely, the basic elements and rules of newspaper translation, translating headlines, and content versus style.

Discuss those elements and rules with special focus on common strategies and techniques adopted by translators of newspapers. Then write a detailed analysis of **ALL** the following strategies with examples (from English to Arabic) that clarify their meaning and function:

Blending, lexical innovation, paraphrase, omission, capitalization, punctuation, idiomatic equivalents, and cultural transplantation.

برنامج الترجمة باللغة الإنجليزية  
اسم المقرر: نصوص أدبية بالإنجليزية 2  
كود المقرر : 323  
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م

**Conduct research on ONE only of the following topics:**

**Topic 1:**

Discuss the presence of melancholy in Keats' poems, with emphasis on "When I Have Fears."

**Topic 2:**

Discuss some characteristics of the poetry of the Romantic period.

**Topic 3:**

Kate Chopin's "The Story of An Hour" (1894) is considered one of the finest pieces of Feminist Literature. Discuss with reference to the story's main theme.

**Topic 4:**

Irony is created when there is a discrepancy between what we expect to happen and what actually happens, or between what the characters say and what the audience knows. In "The Story of an Hour," Kate Chopin uses irony as a literary technique. Discuss the different types of irony used in the story and the significance of this technique.

**Topic 5:**

Discuss the different elements of the short story, with emphasis on the plot and conflict in "The Story of an Hour."

برنامج الترجمة باللغة الإنجليزية  
اسم المقرر :مقال 2  
كود المقرر : 412  
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م

**Conduct research on ONE only of the following topics:**

**Topic 1:**

What are the factors which are related to academic success in high-school students?

**Topic 2:**

Being bullied can leave you feeling helpless, humiliated, depressed, or even suicidal. Discuss some types of bullying and explain how people can protect themselves from bullying.

**Topic 3:**

“Technology is transforming education, changing how, when and where students learn, and empowering them at every stage of their journey.” In what way can technology be used in education and what are the benefits of implementing it?

**Topic 4:**

“Stress means different things to different people. What causes stress in one person may be of little concern to another.” Write about the different causes of stress.

**Topic 5:**

“How children grow and develop depend on both internal and external environmental factors, some of which we have no control over. Having a good understanding of what children need at each stage of their growth and development helps us raise them better.” What are the different factors that affect children’s growth and development?



برنامج : الترجمة الإنجليزية

امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م

كود المقرر : 213

اسم المقرر :مقال

التاريخ : 2020 / 7 /

اليوم :

عدد صفحات الامتحان : 1

زمن الامتحان :



Choose ONLY ONE topic and write a RESEARCH with SOURCES.  
You should at least 2 paragraphs with controlling ideas.  
When you quote sources, use quotation marks and mention the name of the writer.

The Research Topics:

- 1- The Egyptian Knowledge Bank
- 2- The importance of translation.
- 3- A Famous Egyptian Woman.
- 4- Why is reading important?



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020	
اسم المقرر: ترجمة تحريرية من وإلى العربية	كود المقرر: 414
اليوم : التاريخ : / / 2020	
عدد صفحات الامتحان : 1	زمن الامتحان :



Find a 150 word passage on one of the following topics and translate it into Arabic or English commenting on the problems you faced in translating it:

- 1- Coronavirus
- 2- On-line learning
- 3- Diet
- 4- The importance of leaning English
- 5- Arabic is a great language





برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر: ترجمة فورية	كود المقرر: 415
اليوم : التاريخ : / / 2020	
عدد صفحات الامتحان: 1	زمن الامتحان :



**Choose one of the following topics**

1. Translate a newspaper article of no less than 250 words into Arabic on the following topic:  
Ethiopia's Dam crisis with Egypt
2. Translate a newspaper article of no less than 250 words into Arabic on the following topic:  
Covid 19 Pandemic
3. Translate a newspaper article of no less than 250 words into Arabic on the following topic:  
Modern forms of "Racism" as seen in recent events in the USA  
(George Floyd Protests)



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر: نصوص أدبية	كود المقرر: 313
اليوم :	التاريخ : / / 2020
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



**Choose one of the following topics and discuss it making use of different sources on the internet in no more than 500 words.**

1. With the current situation in the United States, Maya Angelo's "I know Why the Cage Bird Sings" becomes very relevant. Discuss
2. James Joyce is one of the greatest novelists in the modern age. Discuss
3. Each literary genre has its own literary technique. Discuss with reference to poetry and novel.
4. The changing face of Dublin is an important theme in *Eveline*. Discuss.
5. Maya Angelo was never an official poet laureate but is called "the black woman's poet laureate". Discuss.



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر: نصوص ومصطلحات سياسية باللغة الإنجليزية	كود المقرر: 325
اليوم : التاريخ : / / 2020	
عدد صفحات الامتحان : 1	زمن الامتحان :



Find a 150 word passage on one of the following topics and translate it into Arabic or English commenting on the problems you faced in translating it:

- 1- Demonstrations in America
- 2- The American/North Korean relations
- 3- Oil prices
- 4- The effect of Coronavirus pandemic on economy
- 5- China as an economic power



برنامج : الترجمة الإنجليزية

امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م

كود المقرر : 111

اسم المقرر : النحو على مستوى الجملة (اللغة العربية)

اليوم : التاريخ : 2020 / /

عدد صفحات الامتحان : 1

زمن الامتحان :



1. الكلام - في عُرف النحويين - وما يتألف منه.
  2. الإعراب.
  3. البناء.
  4. الابتداء.
  5. نواسخ الابتداء.
-



برنامج : الترجمة الإنجليزية

امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م

كود المقرر : 121

اسم المقرر : النحو على مستوى النص (لغة عربية)

اليوم : التاريخ : / / 2020

عدد صفحات الامتحان : 1

زمن الامتحان :



1. الأسماء المبنية في قصيدة (أين مي) لعباس محمود العقاد.
  2. الأفعال المبنية في قصيدة (مقتل صبي) لأحمد عبد المعطي حجازي.
  3. النواسخ الفعلية في قصيدة (الباب تفرعه الرياح) لبدر شاكر السياب.
  4. النواسخ الحرفية في قصيدة (البكاء بين يدي زرقاء اليمامة) لأمل دنقل.
  5. المفعولات في قصيدة (أحلام الفارس القديم) لصلاح عبد الصبور.
-



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر : قراءة وتعبير 1 (اللغة العربية)	كود المقرر : 211
اليوم :	التاريخ : 2020 / /
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



1. القراءة هي الحياة.
2. الفنون الممتعة.
3. الاتجاه الإسلامي في أسلوب أحمد حسن الزيات.
4. أحمد حسن الزيات ودوره في الحركة الأدبية.
5. عباس محمود العقاد عملاق العبقريات.



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر :قراءة وتعبير 2	كود المقرر : 221
اليوم :	التاريخ : / / 2020
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



1. دور العقاد في الأدب العربي، وأقسام العقل الإنساني عنده.
2. شخصيات الحرافيش عند نجيب محفوظ.
3. الطبيعة وأثرها في نفوس الأدباء، "قصيدة كن بلسما لإيليا أبي ماضي نموذجاً".
4. طه حسين ودوره في الحياة الثقافية والأدبية.
5. الأدب العربي ومكانته بين الآداب الكبرى العالمية.



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر : الاستماع والمناقشة	كود المقرر : 311
اليوم :	التاريخ : 2020 / /
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



موضوعات أبحاث

أ.د/ عزة شبل محمد

- 1- تعريف الحكمة، ومظاهرها في قصيدة (ابداً بنفسك) للمتوكل الليثي، ودورها في أداء المعنى.
- 2- التعريف بالمرح الذهني وخصائصه المميزة كما تبنت في مسرحية (الشیطان في خطر) لتوفيق الحكيم.
- 3- تعريف الخطب، وأنواعها وسماتها ، وخصوصية لغتها من خلال خطبة (قس بن ساعدة الإيادي)
- 4- أثر (الراديو في التمثيل والموسيقى والأدب) مستأنساً بمقال المازني، موضحاً رأيك في ضوء تعدد وسائل الاتصال الحديثة.
- 5- مفهوم القدوة، وأثره الإيجابي في تربية الأجيال، مسترشداً بنص ( أحاديث جدتي) لسهير القلماوي.





برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر : نصوص من الأدب العربي المعاصر	كود المقرر : 321
اليوم : التاريخ : 2020 / /	
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



د. تامر محمد فايز

- 1- القضية في رواية قنديل أم هاشم.
- 2- الصراع والقضية في مسرحية السلطان الحائر.
- 3- القضية في مسرحية أهل الكهف.
- 4- تحولات شخصية إسماعيل في رواية قنديل أم هاشم.
- 5- طبيعة الصراع في مسرحية أهل الكهف.



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني -دور يوليو 2020م	
اسم المقرر: تدريبات في فن المقال	كود المقرر : (411)
اليوم :	التاريخ : / / 2020
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



#### الموضوعات البحثية:

- نشأة فن المقال في الأدب العربي
- تعريفات فن المقال، وخصائصه الفنية.
- تطور مراحل فن المقال في الأدب العربي.
- أنواع المقال المختلفة، ولامحها الفنية.
- الخصائص الأسلوبية لفن المقال، مع التطبيق على نماذج مقالية.



برنامج : الترجمة الإنجليزية	
امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م	
اسم المقرر : محادثة وتدريبات فى الاستماع	كود المقرر : 312
اليوم :	التاريخ : 2020 / 7 /
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : 1



Choose **ONLY ONE** topic and write a **RESEARCH** with **SOURCES**.  
Your research should have **at least 2 paragraphs**  
**The sources you use should be written on a separate page.**

**The Research Topics:**

- 1- Choose **a short conversation** in English about "E Learning" and write your opinion about it.
- 2- Choose **a short conversation** in English about "Working from Home" and write your opinion about it.
- 3- Choose **a Long Interview** in English from a TV programme and write your opinion about it.
- 4- Choose **a master scene dialogue** from an English movie and write your opinion about it.
- 5- Choose **an Oscar Award Speech** given by an award winner and comment on it.

**BEST OF LUCK**  
**Abeer Omar Atteya**



<b>برنامج : اللغة الإنجليزية</b>	
<b>امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - دور يوليو 2020م</b>	
اسم المقرر: معاجم	كود المقرر : 225
اليوم :	التاريخ :
زمن الامتحان :	عدد صفحات الامتحان : ورقة واحدة



Answer **TWO** only of the following questions

1. What is a dictionary?
2. What kind of information does a dictionary include?
3. What problems do translators face while using a dictionary?
4. Explain the strategies for improving dictionary use.
5. What are the different types of dictionaries which can be used in translation. Mention them and give one example of each.
6. In order to make sure that a text is translated well, there are three stages of translation to be followed. Explain
7. Provide a brief history of the dominant bilingual dictionaries in Egypt.



برنامج ليسانس الآداب قسم الترجمة باللغة الإنجليزية  
(التعليم المفتوح)



امتحان الترم الاساسي والدور الثاني -دور يوليو  
2020

كود المقرر : 113

اسم المقرر : Grammar I

اليوم :

عدد صفحات الامتحان :

زمن الامتحان :

برجاء إرفاق صفحة الإجابة كصفحة أولى قبل بداية الأسئلة

Grammar I, 113

1	A	B	C	D
2	A	B	C	D
3	A	B	C	D
4	A	B	C	D
5	A	B	C	D
6	A	B	C	D
7	A	B	C	D
8	A	B	C	D
9	A	B	C	D
10	A	B	C	D
11	A	B	C	D
12	A	B	C	D
13	A	B	C	D
14	A	B	C	D
15	A	B	C	D
16	A	B	C	D
17	A	B	C	D
18	A	B	C	D
19	A	B	C	D
20	A	B	C	D

صفحة الإجابات

على الممتحن ان يختار  
الإجابة الصحيحة لكل  
سؤال ويقوم بتظليل  
خانة الحرف الذي اختاره  
كإجابة.

لن يتم تصحيح أى إجابات  
خارج هذه الصفحة

**Choose the word or  
phrase that best  
completes the sentence.**

1. \_\_\_ executive and administrative authority in the United States government rests with a President who is elected for a four-year term.
- A. That the
  - B. The
  - C. It is the
  - D. There is the
2. \_\_\_ tributaries of the Mississippi River system were navigated by steamboats during the period before the outbreak of the Civil War
- A. More than forty
  - B. More than forty were
  - C. Forty more than
  - D. There were more than forty
3. Before 8000 B. C. wheat did not grow as prolifically \_\_\_ it does today.
- A. like
  - B. as
  - C. for
  - D. than
4. \_\_\_\_\_ one time, Manchester, New Hampshire, was the home of the most productive cotton mills in the world.
- A. On
  - B. At
  - C. By
  - D. To
5. My opinion is that they don't know what to do and are merely playing \_\_\_ time.
- A. to
  - B. for
  - C. at
  - D. in
6. That plant is \_\_\_\_\_ big that it should really be moved outside.
- A. so
  - B. too
  - C. such
  - D. very
7. Sound comes in waves, and the higher the frequency, \_\_\_\_\_.
- A. higher is the pitch
  - B. the pitch is higher
  - C. the higher the pitch
  - D. pitch is the higher

8. When sugar \_\_\_\_\_ to yeast, fermentation takes place.
- A. by adding
  - B. adding
  - C. it is added
  - D. is added
9. Your new car \_\_\_\_\_ as well as speedy.
- A. looks comfortable
  - B. comfortably looks
  - C. looks comfortably
  - D. looks is comfortable
10. In 1885 photography changed dramatically \_\_\_\_\_ introduced paper-based film.
- A. Eastman
  - B. when was
  - C. when it was
  - D. when Eastman
11. That magnificent \_\_\_\_\_ temple was constructed by the Chinese.
- A. eight-centuries-old
  - B. eight-century's-old
  - C. old-eight-centuries
  - D. eight-century-old
12. Waitresses and waiters who serve \_\_\_\_\_ deserve at least a 20 percent tip.
- A. in a courteous manner
  - B. courteously
  - C. with courtesy in their manner
  - D. courteous
13. \_\_\_\_\_ of the play, 'Mourning Becomes Electra', introduces the cast of characters and hints at the plot.
- A. The act first
  - B. Act one
  - C. Act first
  - D. First act
14. \_\_\_\_\_ have a powerful influence on the shape of the entire magazine industry.
- A. That economic principles
  - B. Why economic principles
  - C. Economic principles
  - D. Economic principles that

15. A home computer \_\_\_\_\_ an opportunity for convenient and efficient work at home.
- A. provides
  - B. to be providing
  - C. which provides
  - D. providing it
16. Uranus is just \_\_\_\_\_ to be seen on a clear night with the naked eye.
- A. bright enough
  - B. enough brightly
  - C. as enough bright
  - D. bright as enough
17. According to estimates by some botanists, there are \_\_\_\_\_ of plants.
- A. seven thousand type
  - B. seven thousand types
  - C. type of seven thousand
  - D. types seven thousand
18. Manufacturers often sacrifice quality \_\_\_\_\_.
- A. for a larger profit margin
  - B. in place of to earn more money
  - C. to gain more quantities of money
  - D. and instead earn a bigger amount of profit
19. According to a recent survey, \_\_\_\_\_ doctors do not have a personal physician.
- A. a large amount of
  - B. large amount of
  - C. a large number of
  - D. large number of
20. The Kilauea volcano \_\_\_\_\_ on the eastern slope of the larger Mauna Loa volcano.
- A. is situated
  - B. has situated
  - C. situating
  - D. to situate





برنامج ليسانس الآداب قسم الترجمة باللغة الإنجليزية  
(التعليم المفتوح)

امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - دور يوليو 2020

كود المقرر : 122

اسم المقرر : Grammar II

اليوم :

عدد صفحات الامتحان :

زمن الامتحان :



برجاء إرفاق صفحة الإجابة كصفحة أولى قبل بداية الأسئلة

**Grammar II, 122**

1	A	B	C	D
2	A	B	C	D
3	A	B	C	D
4	A	B	C	D
5	A	B	C	D
6	A	B	C	D
7	A	B	C	D
8	A	B	C	D
9	A	B	C	D
10	A	B	C	D
11	A	B	C	D
12	A	B	C	D
13	A	B	C	D
14	A	B	C	D
15	A	B	C	D
16	A	B	C	D
17	A	B	C	D
18	A	B	C	D
19	A	B	C	D
20	A	B	C	D

صفحة الإجابات

على الممتحن ان يختار  
الإجابة الصحيحة لكل  
سؤال ويقوم بتظليل  
خانة الحرف الذي اختاره  
كإجابة.

لن يتم تصحيح أى إجابات  
خارج هذه الصفحة

**Choose the word or  
phrase that best  
completes the sentence.**

**Each question has one grammar mistake. Choose the underlined portion that has the mistake.**

1. It is the role of the National Bureau of Standards to establish accurate measurements for science, industrial, and commerce.

- A. It is
- B. establish
- C. measurements
- D. industrial

2. Of all the states in the United States, Rhode Island is a smallest.

- A. all the
- B. in the
- C. is
- D. a

3. Active animal life exists at all temperatures from the melting point of ice, 32 degree, to about 40 degree below boiling point of water.

- A. Active
- B. the melting
- C. boiling
- D. water

4. After the team of geologists had drawn diagrams in their notebooks and wrote explanations of the formations which they had observed, they returned to their camp-side to compare notes.

- A. their
- B. wrote
- C. which
- D. to compare

5. The smallest of the apes, the gibbon, is distinguished by its too long arms.

- A. The smallest
- B. by
- C. its
- D. too long

6. When I last saw Janet, she hurried to her next class on the other side of the campus and did not have time to talk.

- A. I last
- B. hurried
- C. the other
- D. did not have

7. The price of crude oil used to be a great deal lower than now, wasn't it?
- A. price of
  - B. great
  - C. lower
  - D. wasn't it
8. If one is invited out to a dinner, it is perfectly proper to go either with or without no a gift.
- A. one
  - B. out
  - C. to go
  - D. no
9. Laser technology is the heart of a new generation of high-speed copiers and printer.
- A. is
  - B. a
  - C. generation
  - D. printer
10. A manifest is an itemizing list of the goods or passengers a vessel is carrying.
- A. is an
  - B. itemizing
  - C. of the goods
  - D. carrying
11. There was a very interesting news on the radio this morning about the earthquake in Italy.
- A. There was
  - B. a
  - C. on the
  - D. about
12. He knows to repair the carburetor without taking the whole car apart.
- A. knows
  - B. the
  - C. taking
  - D. apart
13. On February 20, 1962, "Friendship 7" orbiting the earth in a manned flight that lasted just under five hours.
- A. orbiting
  - B. manned
  - C. that
  - D. just under

14. Although it can be closely nearly approached, absolute zero cannot be reached experimentally.

- A. it can
- B. closely nearly
- C. be reached
- D. experimentally

15. Jackie Robinson, whose joined the Brooklyn Dodgers in 1947, was the first black American to play baseball in the major leagues.

- A. whose
- B. was
- C. to play
- D. the

16. It is said that Einstein felt very badly about the application of his theories to the creation of weapons of war.

- A. It is said
- B. very
- C. badly
- D. to

17. The state of New Mexico is not densely population, with an average of only four people per square kilometer.

- A. is not
- B. population
- C. with an
- D. only

18. The virtues of ordinary life is the focus of many poems.

- A. The
- B. ordinary
- C. is
- D. many

19. Absolute zero, the temperature at whom all substances have zero thermal energy and thus, the lowest possible temperatures, is unattainable in practice.

- A. whom
- B. all substances
- C. the lowest
- D. is

20. Not single alphabet has ever perfectly represented the sounds of any of Earth's natural languages.

- A. Not
- B. perfectly
- C. sounds
- D. any of



<b>برنامج : اللغة الإنجليزية</b> <b>امتحان الترم الاساسي والدور الثاني 2020م</b>	
كود المقرر: 112	اسم المقرر: قراءة وفهم (1)
اليوم :	التاريخ :
عدد صفحات الامتحان : ورقة واحدة	زمن الامتحان :



Write a short research of two paragraphs on one of the following:

1. An interesting **Book**
2. An important foreign figure
3. An important Egyptian city



<b>برنامج : اللغة الإنجليزية</b>	
<b>امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020م</b>	
كود المقرر : 123	اسم المقرر: قراءة وفهم
اليوم : التاريخ :	
عدد صفحات الامتحان : ورقة واحدة	زمن الامتحان :



Write a short research of two paragraphs on one of the following:

1. An interesting book
2. An important Egyptian figure
3. An important Egyptian city



<b>برنامج : اللغة الإنجليزية</b>	
<b>امتحان الترم الاساسي والدور الثاني - يوليو 2020</b>	
كود المقرر: 215	اسم المقرر: قراءة وفهم
اليوم :	التاريخ :
عدد صفحات الامتحان : ورقة واحدة	زمن الامتحان :



**Write a short research of two or three paragraphs on one of the following:**

1. What is an English idiom? Show how the meaning of an idiom is not the sum of the parts of the idiom by giving examples.
2. On the lexical level, words in English change their meanings in different contexts. Provide ten examples and explain them.
3. What is the role of the translator?